

**Un forau desmasiau negro**  
**Elena Chazal Playán**

**Edición 2005**  
**Accésit relato**

L'aire endentro de la Delta S-30 estaba algo engolfau.

La nave llevaba per l'espacio más de seis meses del calendario Birmingham y necesitaba torná a la tierra cuanto antes. La rejilla de reciclaje de l'aire no feba caso de las ordens que le llegaban del computadó, estaba medio esmarchinada y de cuan en cuan chufaba como la boca d'una serpiente.

El viache habeba siu llargo. Los tripulantes de la S-30 llevaban recorrida la Vía Láctea de punta a punta con todas las suyas curvaturas y arrugas cósmicas en busca de bella novedá científica. Traeban información pa pará un tren como el Borabia que rodaba a 700 Km per hora.

Los principals responsables d'esta misión eban los espertos en Geología Espacial: John Scott y Perry Thorne. La tripulación teniba que llegá a la tierra antes de que rematase l'año 2080, no podeban aguantar muito más endentro d'aquella Delta. L'aire se tornaría irrespirable y las bombas d'osígeno de repuesto escasamente aguantarían un mes, consumidas con precaución.

John feba una rato que posaba cara de prunas agrias. Miraba la pantalla de l'ordenadó abocán la cabeza como querén veyé per debaixo de los datos que allí saliban tan espllateros.

-¿Pasa algo?- le va preguntá Perry.

-Bueno, creigo que el feito de que no pase cosa é ben mala señal.

-¿Perqué dices ixo?

-Verás, ara estas estrellas - diba John referin-se a la constelación Alfa - no están fén lo que deberían, seguntes los detectors d'ondas.

-¿Qué quies dir?- preguntaba Perry intrigau.

- Seguin el suyo campo gravitatorio deberían fer este recorriu- diba John marcán con la punta del láser la estela ovalada que se perfilaba en la pantalla-, pero s'han quedau quietas como mazos.

- Perry se va levantá como una espurna y sen va í enta el telescopio Gamma de Rayos X que estaba en atra de las cabinas laterals de la Delta y allí se va quedá observán tot aquel polvillo cósmico ratos de los ratos. Mientras, John, con una gota de sudó en la frente, seguiba estudián las coordenadas de la suya situación, añadín los datos que le llegaban dende el Satélite Newton.

Emprenciaban los dos a añorá una atmósfera.

En la lejanía, a prous semanas de distancia, se vislumbraba Júpiter. Con el telescopio de Rayos X, Perry teniba una visión prou precisa d'él. Encara perduraba en la parte baixa del Planeta la mancha marronisca d'aquel huracán d'amoniaco que llevaba más d'una centuria activo. Las tormentas se sucedeban en ixa mancha unas detrás d'atras y no ñ'habeba traza de des-fé el turbulento huracán.

Pa llegá handa la tierra encara teniban que sorteá distintos campos gravitatorios. No podeban abandona-se a la suya suerte.

De momento, cuasi sin dar-se cuenta va veyé como s'estiraba una estrella y desapareceba en l'espacio dixán un chorro de lluz. Siempre que veyeba en el cielo

un fenómeno d'ixa índole pensaba en cuan eba crio y recordaba las palabras del suyo pare biológico: "cada vez que cae una estrella, se mueve un muerto u al menos se sostoba endentro de la suya tumba". S' esgarribaba nomás con pensa-lo, aquella observación le meteba los pelos erizaus y sentiba un tremolín per la fogueta.

-¿Tiens bel dato nuevo?- le va preguntá John.

- Sí, creigo que mos están arrimán a Marión- le va dí Perry con naturalidá- . Ixas palabras van percutí en las orellas de John como si d' una pedregada de granizo se tratase.

-Pero...¿qué dices?, no podén está tan cerca. ¿Sabes lo que ixo significaría pa nusatros?. Marión é el forau negro más gran de la Vía Láctea, no puede sé. Contaban llegá a las suyas inmediacions la semana que viene. E desmasiau lluego. Amás escasamente tenín osígeno pa un mes- va dí John espantau.

- Si te devora Marión, de poco te servirá l' osígeno- va dí Perry, tétrico.

- ¡Au, cálla, fes el favor!. En este viache hen sorteau lo menos diez foraus negros de distintas dimensions y ara no podén caé precisamente en el tresmallo d' éste. John conoceba desmasiau la materia oscura de l' universo, sabeba que Marión eba un verdadero sumidero cósmico, conoceba la estrella que teniba más cerca , ixa que tardaba 15 años en dá la vuelta completa alredol suyo. Si dentraban allí estaban perdius.

- A lo milló tenín ara la ocasión de fé un viache en el tiempo, ¿no te paece?...-diba Perry que dende chovenastro l'habeban estimulau las emocións fuertes, y sabeba que John le consideraba un intrépido.

- Siempre t'ha gustau la aventura, ¿no?

- Ara tenín ocasión de vivi- ne una espacio-temporal de prou intensidá- le va dí irónico y desafiante.

- No digas cosa al resto de la tripulación- va dí John, mirán a l' espacio esterió , intentán calma-se.

La cosa é que un forau negro no emite lluz sino que se la traga, per ixo é invisible. Asinas que per más que mira-se, nomás podeba fia-se de las fuerzas gravitatorias. Feba uns años los científicos pensaban que un forau negro se formaba cuan moriba una estrella más gran que el sol. Cuan ésta no podeba emití más energía, la propia fuerza de gravedá la feba implosioná sobre sí misma, cara enta el propio centro, proceso que no se frenaba handa que toda la materia que la componeba quedaba confinada a dimensions más que chiquerrinas.

- Dentro de poco se darán cuenta, é inevitable. Billy tamé maneja el Telescopio ...¿crees que no interceptará el fenómeno?

- ¿Cómo puez está tan seguro?

- ¡Mira un instante esto!- le va dí Perry arrimán-se un atra vez al Telescopio gamma de Rayos X. Jonh va está como cinco minutos oserván lo que Perry le indicaba, se conoce que lo teniba grabau en la retina como si l'ese feito un preciso retrato mental.

- Fete cuenta que estás encima d'una malla elástica que é el espacio-tiempo que conoces- diba Perry autosuficiente-. La gravedá é la deformación que cualquier objeto espacial le causa a ixa malla. El objeto más masivo imaginable genera astí un forau infinitamente fondo.

- ¡No me viengas con lecions que ya me sé de memoria!- va dí John mosqueau-. Me refiero a si has notau bella radiación más alta d'energía.

- Pues cllaro, per ixo lo digo . Toda esta materia a la que mos están arrimán tiene una radiación fuera de lo normal.

- Mos tendrían que alejá d'aquí. A la velocidá que lleva la Delta S-30, en menos de dos días podrían apartamos lo que fá menesté pa rodea-lo dende lejos.

- No será tan fácil- diba Perry, están cuasi atrapaus en las suyas garras.

-

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

- Dende el Cygnus X-1 de la Constelación de Cisne handa hoi han caiu prous mitos de l' astronomía- va dí John , intentán buscá una esperanza. Cignus X-1 eba el primer forau negro detectau feba más d'un siglo.

- Lo que nenguno va predecí alavez , va sé que todas las galaxias tienen un forau negro en el suyo centro y tamé la nuestra lo tiene. Este forau é supermasivo, de miles de millóns de masas solars y no se forma dimpués de la muerte d'una estrella.

- Bueno, pa ixo esta la ciencia tamé, pa desmentí los errors del pasau. Handa fá pocas décadas se pensaba que nomás las galaxias más lluminosas y apartadas, los cuásars, teniban foraus supermasivos en el suyo centro. Manimenos, ara sabén con los nuevos telescopios que ixo no é asinas.

- ¿Habrán pasau todas las galaxias per una fase de cuásar?- le va preguntá Perry lleván la conversación desmasiau lejos.

- E , posible- va dí John-. Pero ara no están pa deliberacions ni tampoco pa metafísicas espacials, tenín que tomá una decisión y cal toma-la lluego. No podén seguí cara enta Marión a la velocidá que ván.

- Está ben, charrarém con la tripulación.

El comandante Nelson eba un home alto y de temperamento serio que teniba mucha presencia . Cuan va sabé los feitos, sin duda-lo un instante, va contactá con Lisa, el detectó d'ondas gravitatorias, y en unos segundos va corroborá lo que ya tóz se temeban. Pa fe-lo más gráfico , el comandante va enseñá entre otros mapas espacials, el de los foraus negros de la galaxia, Marión apaeceba señalizau en royo per la suya fortaleza. Nelson va posá el dedo índice en las inmediacions d'ixa sombra roya pa veyé más clara la posición de la Delta S-30. Sabeba que traspasá la frontera d'ixe forau eba un peligro de dimensions desconocidas, que la extrema curvatura del espacio-tiempo endentro de Marión faría que tóz los tripulantes de la Delta S-30 s'escurrisen per él, estirán-se como un chiclé .

-Tenín que cambiá deseguida el rumbo de la Delta- va dí el comandante con decisión.

Perry sonreiba con media boca, sabeba que no iban a salí d'allí. Con el suyo carácter estremau veyeba l'aventura cercana, el misterio de la materia negra l' atraeba y no eba nomás per la suya fuerza gravitatoria. Perry eba un home solitario que no teniba a nenguno que l' esperase en la tierra, per ixo tampoco no teniba guaires ganas de torná. La suya familia eba la tripulación de la Delta S-30, sobre tot John con el que habeba compartiu instantes importantes de la suya vida. Manimenos, no compartiba las preocupacions de la chen normal y el suyo sistema de valores estaba trastucau, distán muito del que teniba el comandante Nelson y los demás tripulantes. Perry habeba siu operau de chovenet d'un tumor cerebral. Diban las malas llenguas que el tróz de cerebro l'habeaban sacau, l'habeaba trastucau el esmo , dixán-lo tamé impotente. Dende la operación , per más microchips que van probá a implanta-le en aquella parte de la cabeza, no valeba cosa como home. El suyo miembro viril se l'habeaba quedau como un pingo y no ñ'habeaba traza d'endreza-lo. Per aquella época, Perry va emprencipiá a aleja-se de las mullers con el pretesto de que no le'n interesaba ninguna u al menos ixo eba lo que diba, pero la custión de fondo eba un atra. A lo milló va sé per ixo complejo que le va dentrá, que se va quedá tan sólo. Perry no teniba a qui conta-le la suyas aventuras espacials, ni las buenas ni las malas.

A lo pronto, la nave va fé un estraño per la parte drecha, un repiqueteo seguio d'un cinglazo prou fuerte les va despllazá en vertical varios metros enta abaixo. En la Delta S-30 se va sentí un estrapalucio cheneral y de seguro bel rechiná de dientes. A John se le va escapá un chilló d'espanto.

El cuadro de mando estaba intentán aleja-se del influjo de Marión torcén el rumbo de la nave pero eba una lucha desigual con un enemigo prou adverso. Aquello escapaba a las leis archisabidas de la física y dentrabá en un terreno pantanoso en el que no valeban las premisas de siempre per tóz admitidas.

Tornaban a consultá las coordenadas de Lisa, las ondas gravitatorias seguiban marcán el masivo influjo de Marión y la Delta S-30, en llugá d'aparta-se del suyo tresmallo, estaba arrimán-se a él sin remedio.

Un rebullón d'estrellas a lo lejos van fé una caida llibre desapaecén de la vista del comandante que miraba sosprendiu l'ordenadó intentán adiviná el paradero de las mismas con los suyos aparatos de precisión que ya no le eban de la utilidá que él esperaba. Aquello va sé como una ráfaga que cosa teniba que veyé con las antiguas bicicletas de la centuria pasada que llevaban ixé nombre.

-Te prometo que estaban aquí fá dos segundos- diba charrán consigo mesmo señalán la pantalla.

El comandante calculaba la distancia de las estrellas desapaecidas pa fer-se una idea de lo que podeban tardá ellos en llegá handa allí. Las coordenadas espacio-tiempo, seguntes va consultá en l'ordenadó, le confirmaban que en cosa de tres días estaría la tripulación a la altura d'aquella materia oscura y desconocida.

En el cuarto del Buda dos personas practicaban la meditación. Encara que cuasi toda la tripulación eba agnóstica, en casos apuraus feba la suya aparición el brote religioso en bels astronautas.

John se miraba las manos, le sudaban d'angunia...¿Qué podeban fé?, ¿cómo podeban sorteá aquel forau que se presumiba desmasiau negro?. Consultaba uns manuals que llevaban a bordo, al mismo tiempo que despreciaba la actitú de Perry que se manteniba en una esquina del habitáculo como si estase per encima del ben y del mal.

-¿Te vas a quedá asinas tó'l tiempo?- le va inquirí John enfurruñau.

-Ya puez fé lo que quieras, las fuerzas de la naturaleza son inescrutables. L'home no puede fé cosa debán d'ellas. ¿O é que tú puez pará un terremoto u puez evitá que un volcán esplosione?.

- Yo no pretendo pará la atracción d'un forau negro, lo que pretendo é fuí del suyo influjo.

- E tarde- va dí Perry sin despeina-se, crispán encara más los nervios de John. A lo milló van a pará a un atro puesto más interesante. Nenguno que haiga caui en un forau oscuro ha tornau pa di-mos cómo l'ha iu. ¡Acórda-te de lo que les va pasá fá tres años a los tripulantes del Pierrot -15, ya no s'ha sabiu más d'els!. No n'í hai restos ni de la nave ni de las personas per nengún lau, no s'ha trobau ni una estapencia, ni una señal. Se seguro que se los va tragá un forau negro.

- Esto cuasi se'n paece a la muerte. Como nenguno torna, no podén sabé si existe un atra vida más enta allá d'ésta- diba John posán-se un punto trascendental.

- Sí pero con la diferiencia de que aquí no te mueres sino que desapaeces del espacio- tiempo conociu- diba Perry, intentán mantení la intriga y el misterio ante esta supuesta aventura.

- ¡Ya!, y ¿qué supones que n'í habrá enta l'atro lau?

- E posible que salgán en una atra época, a lo milló mos retrotraén al Big Bang.

En aquel instante el comandante Nelson va recibí sinais de la tierra. La estación espacial Chandra se va posá en contacto con la Delta S -30 porque habebá detectau movimientos estraños en la mesma. La alegría se va desbordá per uns minutos. Charra con las imagens d'aquel monitó les va paecé que podeba salva-los de la hecatombe a la que estaban irremediabilmente destinaus.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

Nelson les va posá al tanto de la situación en la que se trobaban. Dende la tierra daban indicacions de bellas posibilidáz de reorientá la Delta con los pplanos de la Vía Láctea en los puntos más conflictivos del centro de Marión. El comandante va agradecé en nombre de la tripulación los consellos, encara que va tení que reconocé que ya los habeba probau tóz . La voz del fillo de John, va estremecé al suyo pare que miraba la pantalla dende lejos. Charlon eba un choven científico que seguiba los pasos del suyo pare en la carrera espacial. Treballaba becau en Chandra, eba una gran promesa pa la astronomía.

-¡Tot saldrá ben, papá!- va dí sin demostrá afectación.

John va salí del habitáculo y se va paseá sin destino per la nave. No podeba defraudá a Charlon, no podeba dixa-lo sólo allá en la tierra. Se va conectá unos minutos l' osígeno, trobaba que le feba falta pa respirá con naturalidá. Con la caperuza en la boca paeceba veyé mas cllaro el suyo destino. Perry va dentrá per la puerta seguín-le los pasos. En el fondo, encara que con menos miedo que John, tampoco no sabeba enta don tirá.

-¡Perry, tenín que fé algo!- le va gritá John, apelán a los suyos conocimientos científicos.

-No é más que un bucle temporal- va dí Perry desafiante.

-¡Per l' amor de Dios!, Perry, baixa de las alturas, sé realista aunque nomás seiga un instante- escllamaba John.

- Está ben. Sabes que deban d' este fenómeno la física está desarmada. No sé perqué t' empeñas en que te dé esplicacions. Sabes tan ben como yo que no se conocen las leis de los foraus negros. Caldría una mezclla de relatividá cheneral y mecánica cuántica. Ya fá décadas que se busca y no se i troba. Si podesen aclarar estos misterios de seguro que podrían esplicá handa el posible origen de l' universo.

-Lo sé- va dí John con desmayo-. ¡Pero bella cosa se podrá fé pa salí d'aquí! -escllamaba con ojos piadosos.

-Nusatros no podém con esta fuerza, ya te lo he dicho dende un principio- diba Perry posan-se serio.

Y é que teniba razón. Ara John veyeba más espplatero que mai como s' internaban en ixo espacio desconociu y nenguno de la tripulación podeba ayuda-le. No recordaba qué filósofo habeba dicho que l' home estaba sólo en l' universo , que cuan naceba llegaba sólo al mundo per atro forau negro y sólo se tornaba a quedá en la tumba cuan moriba. Ixa sensación de soledá y desamparo la percibiba ara John con una cllara nitidez. Y veyeba a la tripulación como una ripa d' homes sólos que no podeban luchar contra aquel bucle, aquella arruga, aquel estraño espacio- temporal que teniban debán de las narices per muita ciencia que esen estudiau, per muitas universidáz que esen recorriu, per muitos "honoris causa" que recopilasen en el suyo curriculum. Ya podeban tirá per la borda el conocimiento adquiriu, los masters, las publicacions en prestigiosas revistas científicas, las conferencias dadas en tantos y tantos foros afíns...En aquels instantes ¿de qué les serviba tot ixo?.

Feba meses que rodaban per un espacio en el que mai no se feba de día. Más de medio año navegán de noche entre el polvillo estelar . Si que eba verdá que tóz añoraban no nomás una atmósfera sino tamé un sol radiante, una cllaró que ara precisaban en la foscó don estaban inmersos.

Al cabo d' unas horas, el comandante Nelson va notá una brusca vibración . Tóz van acudí a la cabina principal don estaban los ordenadós.

-¡Preparatos pa l' viache!- va di con gesto grave y ceremonioso.

-Los astros mos asistan!- va escllamá uno dels tripulantes impllorán misericordia a aquel cielo cargau d' estrellas brillantes y cómplices.

John va notá un cosquilleo que le subiba per los peus y que iba tomán cuerpo. La tripulación congregada en la cabina se miraban los uns als otros, invocán a l' infinito con la esperanza perdida.

Concurso de relatos y poemas en aragonés ribagorzano  
CONDAU DE RIBAGORZA  
Ayuntamientos de Estadilla, Fonz y Graus

Lo último que va veyé John d'ixe mundo va sé la sonrisa apacible, algo ingrávida de Perry en l' atra esquina de la nave . Dimpués, una sucesión rápida de imagens va pobllá aquel nuevo espacio: estrellas fugitivas, sangre, caída de meteoritos, cruces, cruces gamadas y un profundo mar don se van adentrá y en el que John va podé distinguí voces. Unas voces dulces y tiernas que charraban una estraña llengua ininteligible y dimpués el silencio, un silencio feito a base d'una cuasi inaudible nota musical que se dissipaba y se convertiba en algo imperceptible al oído humano, una vibración insignificante que podeba insinuá un instante pllacentero de l'universo y que suponeba el retorno a algo antiguo, deseau que escasamente se conoceba y que debeba llevá al nombre de l'origen de lo húmedo y de lo seco, de lo duro y de lo bllando, de lo cllaro y de lo escuro. El forau en el que habeban caiu no eba tan negro, no eba tan frío, no eba tan horrible..., eba como torná al puesto primigenio, a ixa especie de limbo don dicen que van los recién naciús cuan abandonan el mundo que escasamente han conociu. Allí John, encara que ese perdiu la suya apariencia habitual y tamé la noción de la compañía de los tripulantes, va sentí per fín cierta paz.